



Hopsteiner[®]
160^{YEARS}**年**

中文 / English

2005 年斯丹纳酒花集团公司庆祝了第 160 个生日。同时，作为酒花技术改革发展的先驱，我们已成为世界上最主要的酒花制品生产厂之一。我们始终保证酒花和酒花制品的质量以确保酿造出优质的啤酒。

世界分布状况

斯丹纳公司 (simon H. Steiner, Hopfen GmbH) 于 1845 年在德国的林伯肯创建。148 年后，即 1993 年，迁至哈拉道地区，以便于世界上最大的酒花种植地集控德国的经营及欧洲大陆的销售。

In 2005, Steiner celebrates its 160th anniversary in the hops business. We are a leading developer of innovations in hop technology and are one of the world's main producers of hop pellets and extracts. The quality of our relationships in hop growing and brewing ensures quality in the entire hop chain.

Global Presence

Steiner was founded in 1845 in Laupheim, Germany. In 1993 Simon H. Steiner, Hopfen, GmbH moved to the Hallertau area so as to centralize our German operations and continental European sales force in the midst of the world's largest hop growing region. The company is now proudly based adjacent to storage and extraction facilities in Mainburg, Germany .



斯丹纳美国公司 1885 年成立于纽约，今天已成为我们的总部。位于华盛顿州雅基玛地区的分部负责美国酒花的种植加工。我们的下属农场---金门酒花公司不仅能够生产优质的酒花产品，而且具有丰富的酒花种植经验，同时也将这些经验介绍给世界范围内与我们有长期合同的种植者。

斯丹纳英国公司成立于 1974 年，负责英国的酒花市场。在使用高级酒花制品方面，英国啤酒工业是一支先行军，而在这些产品的发展及应用上，斯丹纳英国公司始终处于领先地位，尤其是本公司的专利产品：异构酒花颗粒和异构浸膏的生产及使用。

S. S. Steiner, Inc. was founded in New York in 1885 and today is our corporate head quarters. S. S. Steiner, Inc., Yakima, Washington manages North American hop buying and processing. Our farming subsidiary, Golden Gate Hop Ranches, Inc., provides quality hop production as well as invaluable experience in hop growing that we are able to use to help our contracted growers worldwide.

Steiner Hops Ltd., Epping, England, founded in 1974, handles the UK hop market. The UK brewing industry is a leader in the use of advanced hop product technology, and Steiner Hops Ltd. has been at the forefront of these developments and their applications with its patented processes for Isomerized and Stabilized Pellet production as well as its work with Isomerized Extract.



斯丹纳公司 在中国的发展

我们于中国的组织机构建于 1995 年，包括酒花种植、加工和产品的销售，为世界上最大的发展最快的中国啤酒市场服务。

酒花加工：我们中国境内的独资企业“张掖斯丹纳酒花有限公司”于 2000 年 7 月成立。可为啤酒厂及农场提供高质量的加工服务。在进行加工的同时，我们也自行生产及销售 90 型酒花颗粒和异构酒花颗粒（斯丹纳公司专利产品）。斯丹纳酒花颗粒采用真空及真空充氮铝箔袋包装，产品严格符合斯丹纳公司的质

Steiner in People's Republic of China

Our operations in the People's Republic of China, founded in 1995, include hop pelleting, hop growing, and sales of hop products to the world's biggest and fastest growing market.

Hop Pelleting: Since July 2000 we have been the sold owner of the hop pelleting plant, Zhangye Steiner Hops Co., Ltd., located in Zhangye, Gansu Province. This region produces the best quality hops in the country. Our pelleting plant provides highest quality processing services to breweries and farms. We also produce and market our own Hopsteiner® Pellets Type-90 and Isomerized Pellets (a S. S. Steiner, Inc. patent). Hopsteiner® Pellets are packed in poly-laminated foil pouches, which are



量控制标准。我公司已通过 ISO9001:2000 国际质量体系认证。

加工厂配有最先进的化验室，我们可以采用滴定法、光谱法或高压液相色谱法（HPLC）对酒花和酒花颗粒进行检验。质检贯穿于整个加工过程中，从而向客户保证加工质量。

酒花种植：我们于 1997 年从美国引进了高甲酸酒花种苗纳格特（Negget）和格丽纳（Galena），于 2000 年又引进了注斯（Zuse），在我们的农场进行种植，目前已可以提供给客户。

either vacuumed or back-flushed with nitrogen gas. Our products adhere strictly to Hopsteiner® Quality Assurance standards. We are ISO9001:2000 certified.

The plant is complemented by the most modern laboratory. Hops and hop pellets are analyzed by Conductometric, Spectrophotometry or High-Performance Liquid Chromatography (HPLC). Quality control is ongoing throughout the pelleting process.

Hop Growing: We imported hop roots of high-alpha varieties from America, Nugget and Galena in 1997, and Zeus in 2002. These high-alpha varieties have since been growing in our farm in Gansu, and are available to our customers.



进口的酒花制品：我们在珠海和上海的办事处，负责将斯丹纳的所有进口产品推荐给啤酒厂。其产品简明列出如下：

❖**煮沸锅用酒花制品：**这些制品提供酒花苦味和酒花香味，和酒花原花的成份相同。

❖**煮沸锅用异构化酒花制品：**这些制品和煮沸锅用酒花制品的唯一不同是将其中的 α -酸转化为异构 α -酸。在煮沸锅的后期添加，异构 α -酸的利用率很高。

❖**煮沸锅用防光酒花制品：**这些制品是从二氧化碳浸膏提炼出来的，可以防止日光臭的产生。它们的利用率和异构化酒花制品相当。

❖**下游酒花制品：**这些制品是从二氧化碳浸膏提炼出来的，仅含有异构 α -酸或二氢异构 α -酸或四氢异构 α -酸。这些产品于发酵后添加来补充啤酒苦味，可部分取代酒花使用。

❖**酒花油和特殊产品：**斯丹纳集团公司的酒花制品和酒花品种的详细资料请看光盘。



Hopsteiner® Products: Our offices in Zhuhai and Shanghai market and sell Hopsteiner® products produced by Steiner operations in Germany, US and UK, as listed below:



♥ **Kettle Hop Products** provide bitterness and hop aroma, and have the same composition as leaf hops.

♥ **Pre-Isomerized Kettle Hop Products** are much like kettle hop products with the exception that α -acids have been converted to iso- α -acids, which allow late hop additions into the kettle with excellent utilization of iso- α -acids.

♥ **Light Stable Kettle Hop Products** are produced entirely from CO₂ extract, and provides protection against light-struck flavors. These products have excellent utilization similar to pre-isomerized kettle hop products.

♥ **Downstream Hop Products** are produced from CO₂ extract and contain only iso- α -acids, reduced-iso- α -acids or tetrahydro-iso- α -acids. These products are added post-fermentation to top-up bitterness or as a partial hop replacement.

♥ **Hop Oil and Special Hop Products**

For detail information on **Hopsteiner® Products** and hop varieties, please refer to the enclosed CD


Hopsteiner[®]

YEARS
160年